LAKO I BRZO

ENGLESKI

KRATKA UPUTA ZA SAMOUKE

Priredio:
V. KNIFE

ZAGREB
NAKLADA KNJIŽARE JAR. MERHAUT

79832

O izgovaranju.

Da bi svaki samouk mogao naučiti točan izgovor, metnut ćemo svagdje u zagradu riječ onako, kako se izgovara.

Duge samoglasnike označivat ćemo sa znakom ^ (â, ê, î, ô, û).

Samoglasnik a.

a^1 = **ej** na kraju sloga ili pred muklim (nijemim) **e**: face (fejs) lice, fate (fejt) sudbina, late (lejt) kasni, name (nejm) ime.

a^2 = **ê** pred r, ako iza njega slijedi nijemo **e**, dakle u otvorenom slogu: hare (hêr) zec; rare (rêr) rijedak, dragocjen; care (kêr) briga; bare (bêr) gol.

a^3 = **â** pred r ako iza njega ne slijedi nijemo **e**, dakle, zatvorenom slogu: far (fâr) daleko; car (kâr) kolica, tačke; bar (bâr) tezga, pult; star (stâr) zvijezda.

a^4 = **ô** pred ll: all (ôl) svaki; call (khôl) zvati; ball (bôl) ples, zabava; hall (hôl) dvorana.

a^5 = **e** s prelazom na **a**: hat (het) šešir; bad (bed) zao, loš; glad (gled) rado; sad (sed) žalostan.

Samoglasnik e.

e je na kraju riječi nijemo t. j. neizgovara se, ali na kraju sloga izgovara se kao **î**; e^1 = **î**: he (hî) ona; be (bî) biti; here (hîr) ovdje.

e^2 = **e** u zatvorenom slogu: leg (leg) noga; beg (beg) molim; bed (bed) krevet, postelja; hen (hen) kokoš.

Samoglasnik i.

i^1 = **aj** na kraju sloga ili ispred nijemog **e**: time (tajm) vrijeme; fine (fajn) nježan, fin; life (lajf) život; fire (fajr) oganj, vatra.

Izuzetak čini: live (liv) živjeti i give (giv) dati.

*

i[2] = **i** u zatvorenom slogu: big velik, bill račun, hill vrh, lip usna.

i[3] čita se skoro kao njemačko **ö**, pred **r**: Sir (sêr) gospodine; dirt (dêrt) nečistoća; shirt (šêrt) košulja; firm (fêrm) čvrst, jak.

Bilješka: **i** se izgovara kao **aj** također i ispred **nd** i **ld**: kind (kajnd) ljubazan; mind (majnd) misao; wild (uajld) divlji; mild (majld) blag, nježan.

i se izgovara kao **aj** također i ispred **gh**, ali se pri tome **gh** ne izgovara: high (haj) visok; night (najt) noć; light (lajt) svjetlo.

o se izgovara ili dugo pred nijemim **e**, kao: bone (bôn) kost, ili kratko u zatvorenom slogu kao: hot (hot) vruć: a također i kao **ú** u riječima move (múv) gibati se, seliti se; lose (lûs) izgubiti, te prove (prûv) dokazati.

u = **ju** duty (djuti) dužnost; duke (djuk) vojvoda, vođa; ili kao **a** u much (mač) mnogo; such (sač) takov.

U riječima busy (bizi) čio i business (biznes) posao, rad, trgovina, izgovara se **u** kao **i**.

y glasi na početku riječi kao **j**, na primjer yes (jês) da; na kraju riječi gdjekada kao **aj**, my (maj) moj, ili kao **i**, kad nije naglašen.

w se izgovara kao naše **u**: we (ui) mi.

ai = **ej** again (egêjn) opet; muklo glasi u riječi certain (sertn) stalan, siguran; Britain (Britn) Britanija.

aw = **ao**, law (lao) zakon.

ay = **êj**, day (dêj) dan; way (uê) cesta.

ea = **î** cheap (čîp) jeftin; dear (dîr) skup, drag; meat (mît) meso.

Počešće glasi i kao **e**: bread (bred) kruh; dead (ded) mrtav; pleasant (plesnt) fin, ugodan; ili kao **a** u heart (hart) srce; hearth (hars) ognjište.

eau = **ju**: beauty (bjuti) ljepota.

ee = **î**: meet (mît) sresti; bee (bî) pčela.

ei = **ê**: eight (êt) osam; heir (êr) nasljedstvo; gdjekada kao **î**: deceive (disîv) prevariti; receive (risîv) dobiti.

eu = **ju**: Europe (jurop) Evropa.

ew = **ju**: new (nju) nov; few (fju) malo; jew (džû) židov; u riječi sew (sô) šiti izgovara se kao **o**.

iew = **ju**: view (vjû) pogled.

ieu = e: lieutenant (levtenent) poručnik.

oa = **o**: coat (khot) kaput.

oi, oy = **oi**: joy (džoi) radost.

oo = **û**: boot (bût) čizma; foot (fût) noga; good (gûd) dobar; gdjekada i kao **ô**: door (dôr) vrata, floor (flôr) pod; a ponekad do **a** u blood (blad) krv.

ou = **au**: house (haus) kuća, dom; out (aut) van; hour (aur) sat; izuzetak je you (jû) vi; your (jûr) vaš; pour (pôr) lijevati i four (fôr) četiri.

ow = **ô**: s haknutim glasom i u nastavcima :know (nô) znati; flow (flô) teći; low (lô) nizak; u sredini riječi zvuči obično kao **au**: tower (tauer) kula; flower (flauer) cvijet. Izgovara se također i kao **au** u riječima how (hau) kako?; now (nau) sada; cow (khau) krava.

Suglasnici.

c se izgovara kao **s** pred **e** i **i**: city (siti) grad; inače se izgovara kao **k**, naročito pred **a, o, u**: came (khêm) došao.

Nijemo **c** je u vezi sa **sc**: scene (sîn) pozornica.

ch = **č**: child (čajld) dijete; chair (čêr) stolica.

g = **dž** ispred **e, i, y**: general (dženerel) general; inače se izgovara kao **g**; jednako kao što se izuzetno izgovara i kod riječi give (giv) dati.

j = **dž**: joy (džoi) radost.

sh = **š**: she (ši) da.

th = glasi tupo, muklo kao (dz) u riječi »zarada« kad se izgovara vrškom jezika među zubima.

th = se čuje oštro kao **s** u riječi »sâm« kad se ova izgovara s jezikom između zuba. Označivat ćemo je sa **s**.

1. Vježba.

Član određeni i neodređeni.

Izgovor pojedinih riječi je u zagradi ( ).

Određeni je član **the** (dzi):

the man (dzi men)	čovjek,
the father (dzi fadzr)	otac,
the mother (dzi mother)	majka,
the brother (dzi brodzr)	brat,

the sister (dzi sistr)	sestra,
the friend (dzi frend)	prijatelj,
the child (dzi čajld)	dijete,
the son (dzi son)	sin,
the boy (dzi boj)	dječak,
the girl (dzi gerl)	djevojka,
the daughter (dzi dôtr)	kćerka,
the house (dzi haus)	kuća,
the garden (dzi gardn)	vrt,
the knife (dzi najf)	nož,
the pen (dzi pen)	pero.

Neodređeni član je **a** pred suglasnicima, **an** pred samoglasnicima ili ispred muklog (nijemog) **h:**

a book (e buk)	knjiga,
a coat (e khôt)	kaput,
a ring (e ring)	prsten,
a name (e nêjm)	ime,
a pound (e paund)	funta,
a year (e jîr)	godina,
a day (e dêj)	dan,
a week (e uîk)	tjedan,
a home (e hôm)	dom, kuća,
a month (e mons)	mjesec.

to have (tu hev) imati:

I have (aj hev)	ja imam,
thou*) hast (dzau hest)	ti imaš,
he has (hi hes)	on ima,
she has (ši hes)	ona ima,
it has (it hes)	ono ima,
we have (ui hev)	mi imamo,
you have (jû hev)	vi imate,
they have (dzej hev)	oni imaju.

Imenice, koje označuju stvari kao i imenice pomišljajne (apstraktne) nemaju člana:

---

*) Drugo lice jednine se ne upotrebljava; uvijek samo you.

wine (uajn)	vino,
tea (tî)	čaj,
beer (bîr)	pivo,
paper (pêjpr)	papir,
time (tajm)	vrijeme,
ink (ink)	tinta,
I have not (aj hev not)	ja nemam,
I have no (aj hev nô)	ja nemam ništa,
Sir! (ser)	gospodine!
Madam! (medm)	gospođo!
much (mač)	mnogo,
little (litl)	malo.

V j e ž b a n j e. (Zadaća.)

I have a friend. He has no book. We have a knife. She has a daughter. You have beer and (end = i) wine. They have no time. We have little time.

2. Vježba.

to be (tu bî) biti.

I am (aj em)	jesam, sam,
thou art (dzan art)	ti jesi, si
he is (hi iz)	on jest, je,
she is (ši iz)	ona jest, ona je,
it is (it iz)	ono jest, ono je,
we are (ui âr)	mi jesmo, smo,
you are (jû âr)	vi jeste, ste,
they are (dzej âr)	oni jesu, su,
Watch (uoč)	sat,
cup (khap)	čaša, pehar, fildžan,
meat (mît)	meso,
beef (bif)	govedji,
egg (eg)	jaje,
veal (vîl)	teleći,
large (larč)	velik (za stvari),
great (grêt)	velik,
dark (dârk)	taman, mračan,
black (blek)	crn,

sorry (sori)	bolestan,
pretty (priti)	lijep,
green (grîn)	zelen,
right (rajt)	prav,
red (red)	crven,
good (gud)	dobar,
long (long)	dug,
bad (bed)	zločest, loš,
short (šort)	kratak,
kind (kajnd)	ljubazan,
clean (klîn)	čist,
poor (pûr)	siromašan, bijedan,
clear (klîr)	jasan,
rich (rič)	bogat,
cheap (čîp)	jeftin,
strange (strênž)	tuđi, stran, neobičan,
ill (il)	bolestan,
true (trû)	vjeran, istinit, pošten,
warm (uorm)	topao,
fine (fajn)	lijep, fin,
very (veri)	veoma,
fresh (freš)	svjež,
small (smôl)	malen,
high (haj)	visok,
sad (sed)	žalostan,
well (uel)	dobro.

Pridjev ostaje u engleskom u svim brojevima, rodovima i padežima nepromijenjen.

Množina kod imenica svršava na **s** ili na **es** iza **p i s k a v i h** suglasnika:

the pen	pero,
the pens	pera,
the room (rûm)	soba, prostorija,
the rooms (rûms)	sobe, prostorije,
the glass	čaša,
the glasses	čaše,
the box (boks)	kutija,
the boxes	kutije,

the dish (diš), the dishes	posuda, jelo,
coffee (khofi)	kava,
milk (milk)	mlijeko,
water (uotr)	voda,
butter (batr)	maslac
I eat (aj ît)	jedem,
I drink (aj drink)	pijem,
I know (aj nô)	znam,
I wait (aj uêt)	čekam,
give me! (giv mî)	daj, dajte mi!
bottle (botl)	flaša,
much money (mač moni)	mnogo novaca,
little money	malo novaca,
many pounds (meni paunds)	mnogo funti (livra),
few pounds (fjû paunds)	malo funti,
I am right (aj em rajt)	ja imam pravo,
you are wrong (jû âr rong)	vi imate krivo.

3. Vježba.

the matches (mečes)	šibice,
the street (strît)	ulica,
boots (bûts)	čizme,
shoes (šûs)	cipele,
quite (kuajt)	potpuno,
quiet (kuajet)	tih, miran,
shirt (šert)	košulja,
strong (strong)	jak, silan,
late (lêjt)	kasno,
weak (uîk)	slab,
here (hîr)	ovdje,
there (dzêr)	tu, tamo,
who is here? (hû iz hîr)	tko je tu?
the tailor (tejlr) is here	krojač je ovdje,
were is John? (huer iz Džon)	gdje je Ivan?
how are you? (hau ar jû)	kako ste?
I am quite well (aj em kvajt uel)	ja sam potpuno zdrav,
how old (ôld) are you?	koliko ste stari?
she is very young (jang)	ona je veoma mlada,
is it far? (iz it fâr)	je li to daleko?
where is James? (huêr iz Džêms)	gdje je Jakov?

he is at home (hi iz et hôm)	on je kod kuće,
you are very late (jû âr veri lêjt)	vi dolazite vrlo kasno,
I have hard work (aj hev hard uork)	ja imam težak posao,
I work hard	radim hitno,
the bag is heavy (beg iz hevi)	vreća je teška,
yes (jes), it is A heavy	da, ona je teška,
it is not difficult (difikalt)	to nije teško (na pr. izgovoriti),
it is easy (îzi)	to je lahko,
I am already here (aj em ôlredi hîr)	ja sam već ovdje,
he is still here	on je još ovdje,
she is not yet (jet) here	ona još nije ovdje,
it is dirty (derti)	to je prljavo,
I am sorry (aj em sori)	žao mi je,
it is a pity (it iz e piti)	to je šteta,
Mr. Bell (Mistr Bel)	dospodin Bell,
Mrs. Bell (Misis Bel)	gospođa Bell,
Miss Bell (Mis Bel)	gospođica Bell.

4. Vježba.

1 one (uon)	11 eleven (elevn)
2 two (tû)	12 twelve (tuelv)
3 three (sri)	13. thirteen (sertin)
4 four (fôr)	14 fourteen (fôrtîn)
5 five (fajv)	15 fifteen (fiftîn)
6 six (siks)	16 sixteen (sikstîn)
7 seven (sevn)	17 seuenteen (sevntîn)
8 eight (êjt)	18 eighteen (êjtîn)
9 nine (najn)	19 nineteen (najntîn)
10 ten (ten)	20 twenty (tuenti)

sweet (suit)	sladak,
sugar (šugr)	šećer,
the tea is sweet (tî iz suît)	čaj je sladak,
the wine is old (uajn iz old)	vino je staro,
the hat is new (het iz njû)	šešir je nov,
the knife ist blunt (naif iz blant)	nož je tup,
I have eight pens	imam osam pera,

We have a new (njû) house	imamo novu kuću,
breakfast is ready (brekfast iz redi)	zajutrak je gotov,
dinner is not yet ready	objed još nije gotov,
We have no supper (sapr)	mi nemamo večere,
We have cold meat and cheese for lunch (ui hev khô'd mît end čîz for lanš)	imamo hladno meso i sir za doručak (za-kusku),
ham and eggs are good (hem end egs âr gud)	šunka i jaja su do-bra,
I like bread and butter (aj lajk bred end batr)	ja volim kruh s ma-slacem,
how much bread have you? (hau mač bred hev jû)	imate li mnogo kru-ha?
I have little bread	imam malo kruha,
how many eggs have they? (hau meni egs hev dzêj)	koliko jaja imadu?
they have few (fjû egs)	oni imadu malo jaja,
Here is an old lady (hîr iz en ôld lêdi)	ovdje je stara dama,
I see an old gentleman (aj sî en ôld džentlmen)	vidim starog gospo-dina,
I see two (tû) gentlemen	vidim dva gospodina,

Man čovjek, ima u množini **men** i spaja se sa drugom rječju.

Here are many Englishmen (hîr âr meni Inglišmen)	ovdje ima mnogo En-gleza,
Frenchmen and Russians are friends (Frenšmen end Rašiens âr frends)	Francuzi i Rusi su prijatelji,
the Germans (Džermens) and Rus-sians are neighbours (nejbrs)	Nijemci i Rusi su su-sjedi,
Charles is an idle boy (Čarls iz en ajdl boj)	Dragutin je nemaran dječak,
the ladies are kind (lêdîs âr kâjnd)	gospođe su ljubazne,

y se pretvara u množini u **ie**, ako pred njim nije samoglasnik.

5. Vježba.

Jednina.

N.*) the grocer (grosr)	trgovac,
G. of (ov) the grocer	trgovca,
D. to (tu) the grocer	trgovcu,
A. the grocer	trgovca.

Množina.

N. the grocers	trgovci,
G. of the grocers	trgovaca,
D. to the grocers	trgovcima,
A. the grocers	trgovce.

the potato (potêto) krumpir, the potatoes (potêtos) krumpiri,
foot (fut) noga, feet (fit) noge,
tooth (tus) zub, teeth (tîs) zubi,

21 twenty one (tuenti uon)
22 twenty two (tuenti tû)
30 thirty (serti)
40 forty
50 fifty
60 sixty
70 seventy
80 eighty (êjti)
90 ninety (najnti)
100 a hundred (e handred)
200 two hundred
1000 a thousand (e sauzend)

Is it nice? (iz it näjs)	je li to lijepo?
Yes, it is very nice	da, to je vrlo lijepo,
it is a mistake (mistêk)	o je zabuna,
is it possible? (posibl)	je li to moguće?
Yes, it is possible	da, to je moguće,
is the station near? (stêjšn nîr)	da li je stanica blizu?
no, it is far (fâr)	ne, daleko je,
I go to town (aj go tu taun)	idem u grad,
have you any luggage? (hev jû eni lagič)	imate li kakove prtljage?
I have a trunk (trank)	imam (jedan) kovčeg
is it true? (trû)	je li to istina?
I think, it is true (aj sink)	mislim, da je to istina

* Imena padeža: nominativ, genitiv, dativ, akuzativ t. j. prvi, drugi, treći i četvrti padež.

he is my teacher (hi iz maj tîčr)	on je moj učitelj,
is it our (aur) friend?	je li to naš prijatelj?
yes, it is your (jûr) friend	da, to je vaš prijatelj,
it is her bonnet?	to je njezin šešir?
is it all? (ôl)	je li to sve?
yes, it is all	da, to je sve,
Why are you here? (huaj âr jû hîr)	zašto ste ovdje?
I wait for the train (aj uêt for dzi trên)	čekam na vlak,
Have you a spoon? (spûn)	imate li žlicu?
I have a fork	ja imam vilicu,
is he a clever boy? (klevr boj)	je li on okretan dječak?
yes, he is very clever	da, on je vrlo okretan
have you many nephews? (nevjus)	imate li mnogo nećaka, (sinovaca)?
I have many nieces (nîses)	imam mnogo nećakinja (sinovica).

6. Vježba.

1. the first (ferst)
2. the second (seknd)
3. the third (serd)
4. the fourth (fors)
5. the fifth (fifs)
6. the sixth (sikst)
7. the seventh (sevns)
8. the eighth (éjts)
9. the ninth (najns)
10. the tenth (tens)
11. the eleventh (elevns)
12. the twelfth (tuelvs)
13. the thirteenth (sertîns)
14. the fourteenth (fôrtîns)
15. the fifteenth (fiftîns)
16. the sixteenth (sikstîns)
17. the seventeenth (sevntîns)
18. the eighteenth (êjtîns)
19. the nineteenth (najntîns)
20. the twentieth (tuentîes)
21. twenty first (ferst)
22. twenty second
30. thirtieth (sertîes)
40. fortieth
50. fiftieth
60. sixtieth
70. seventieth
80. eightieth
90. ninetieth
100. the hundredth
101. the hundred and first
1000. the thousandth
the millionth

Prvi, drugi, treći, četvrti itd.

January (dženueri)	siječanj,	July (džulaj)	srpanj,
February	veljača,	August (ogast)	kolovoz,
March (mârč)	ožujak,	Semptember	rujan,
April (êpril)	travanj,	October	listopad,
May (mêj)	svibanj,	November	studeni
June (džun)	lipanj,	December	prosinac,

Sunday (sandê)	nedjelja,
Monday (mondê)	ponedjeljak,
Tuesday (tjusdê)	utorak,
Wednesday (uensdê)	srijeda,
Thursday (sarsdê)	četvrtak,
Friday (frajdê)	petak,
Saturday (setardê)	subota,
yellow (jelô)	žut,
the church (čerč)	crkva,
the wife (uajf)	žena,
life (lajf)	život,
duty (djuti)	dužnost,
goose (gûs)	guska,
to-day (tudê)	danas,
yersterday (jestrdê)	jučer,
to-morrow (tumorô)	sutra,
after to-morrow	prekosutra,
happy (hepi)	sretan,
glad (gled)	rado,
white (huajt)	bijeli,
honest (onest)	pošten, častan,
hour (aur)	ura,
clock (klok)	sat, (zvono),
this (dzis)	taj, ta, to,
spring	proljeće,
autum (otam)	jesen,
summer (samr)	ljeto,
winter (uintr)	zima,
forenoon (fôrnun)	prijepodne, dopodne
newspaper (njuspêpr)	novine,
comfortable (komfortebl)	udoban, ugodan,
the purse (pers)	novčarka,
the reading-room (ridingrûm)	čitaonica,
these (dzîs)	ti te, ta,

year (jîr)	godina,
month	mjesec,
minute (minit)	minuta, časak,
morning	jutro,
evening (îvning)	večer,
afternoon (âftrnun)	popodne,
lodgings (lodžings)	stan,
convenient (konvinient)	zgodan, prikladan, odgovarajući,
the bed-room (bedrûm)	spavaonica,
the smoking-room (smokingrûm)	dvorana za pušače.

7. Vježba.

What o'clock is it? (huot oklok iz it)	?Koliko je sati?
it is one o'clock (uan)	jedan je sat,
at five o'clock (et fajv)	u pet sati,
at a quarter past one (et e kuartr pâst uan)	u četvrt na dva,
at half past one (et hâlf pâst uon)	u pola dva,
at a quarter to two (et e kuartr tu tû)	u četvrt na dva
I am tired (aj em tajrd)	ja sam umoran,
I am hungry (aj em hangri)	ja sam gladan,
I am thirsty (aj em sersti)	ja sam žedan,
I am warm (aj em uorm)	toplo mi je,
I am cold (aj em khôld)	zima mi je,
I have a pair of gloves (aj hev e pêr ov glovs)	imam par rukavica,
Good evening, Sir! (gud ivning, ser)	Dobro veče, gospodine!
I am glad to see you (aj em gled tu sî jû)	Drago mi je što vas vidim!
how is your health? (hau iz jur hels)	Kako vaše zdravlje?
I thank you, very good (aj senk jû, veri gud)	Hvala ,vrlo dobro,
I like to walk (aj lajk tu uôk)	Ja rado hodam,
he likes to smoke (hi lajks tu smôk)	on rado puši,
she likes to work (ši lajks tu uork)	ona rado radi,

we like to sleep (ui lajk tu slîp)	mi rado spavamo,
you like to speak (jû lajk tu spîk)	vi rado govorite,
they like to write (dzêj lajk tu rajt)	oni rado pišu,
speak! (spik!)	govori! govorite!
write! (rait!)	piši!
work! (uork!)	radi!

Jednina.

N. I	ja	he	on
G. of me (mi)	mene, me	of him	njega, ga
D. to me	meni, mi	to him	njemu, mu
A. me	mene, me	him	njega, ga
N. she	ona	it	ono
G. of her	nje	of it	njega, ga
D. to her	njoj	to it	njemu, mu
A. her	nju, ju	it	ono

Množina.

N. we	mi	you	vi
G. of us (ov as)	nas	of you	vas
D. to us	nama	to you	vama
A. us	nas	you	vas

N. they	oni, one, ona
G. of them	njih, ih
D. to them	njima, im
A. them	njih, ih

This letter is for me	To pismo je za mene,
these stockings (dzîs stockings) are for her	Te papuče su za nju,
is it for us?	Je li to za nas?
yes, it is for you	Da, to je za vas.
I go to town (aj go tu taun)	Idem u grad.
she goes to schooll (ši gôs tu skûl)	ona ide u školu,
we go home	idemo kući,
they are always (oluês) at home	oni su uvijek kod kuće,
he never goes to our house (hi nevr gôs tu aur haus)	on nikad ne dolazi k nama.

8. Vježba.

I was (aj uas)	ja sam bio, bila, bilo
he was	on je bio
she was	ona je bila
it was	ono je bilo
we were(ui uer)	mi smo bile, bile
you were	vi ste bili, bile
they were	oni, su bili, one su bile
I had (aj hed)	imao, imala sam
he had	on je imao
she had	ona je imala
it had	ono je imalo
we had	imali, imale smo
you had	imali ste
they had	imali su

I was ill last week (aj uas il lâst uîk)	Ja sam bio bolestan prošlog tjedna
I am better now (nau)	sada mi je bolje
I had a bad headache (aj hed e bed hedek)	imao sam jaku glavobolju
she had a cold	ona je bila prehladjena
please, give me a cup of tea (plîs, giv me e kap ov tî)	molim, dajte mi čašu čaja
Sit down, if you please (sit daun, if jû plîs)!	Izvolite sjesti!
come in (kem in)!	izvolite ući!
stay a moment (stêj e môment)	pričekajte časak
fetch some water (feč som uotr)	donesi malo vode
bring some pears (bring som pêrs)	donesi nekoliko krušaka

Pitanje i negacija izrazuje se u engleskom pomoću to do (tu dû) = činiti, ako u rečenici nema druge negacije.

I do not see him	Ja ga ne vidim
she, does not hear me (ši dez not hîr mi)	ona me ne sluša
we do not live here (ui dû not liv hir)	mi ne stanujemo ovdje
you do not understand us (jû dû not anderstend as)	vi nas ne razumijete

Do you understand me?	Razumijete li me?
No, I do not **understand you**	**Ne, ja vas ne razumijem**
You speak too fast (jû spîk tû **fâst**)	Vi govorite previše brzo
too	previše
too much	premnogo
too	također
I like it too	Meni se to također svidja
ask him (âsk him)!	Pitajte ga!
How long do you live here (hau long dû jû liv hir)?	Kako dugo tu stanujete?
I live here, alredy five years (aj liv hir olredi fajv jirs)	Stanujem ovdje već pet godina
Do you drink tea or coffee (du jû drink tî or kofî)	Pijete li čaj ili kavu?
Do you want something (du jû uant somsing)?	Trebate li štogod?
I want some paper (pêpr)	Trebam malo papira
how do you do (hau du jû du)?	Kako vam je?
I thank you, pretty well (aj senk jû, priti uel)	Hvala, dosta dobro
Does your brother learn English (dez jûr brodzer lern Ingliš)?	Uči li vaš brat engleski?
No, he does not learn English	Ne, on ne uči engleski
I do not speak German (aj dû not spik džermen)	Ne govorim njemački
he / she / it } does not understand	on / ona / ono } ne razumije
we do not know (nô)	mi ne znamo
you do not know	vi ne znate
they do not know	oni ne znadu

9. Vježba.

who (hû) tko, koji	which (huič) koji
what (huot) što	both (bot) oba
every (everi) svaki	each (îč) oba

S a d a š n j e v r i j e m e.

I love	ja ljubim
he / she / it } loves	on / ona / ono } ljubi
we love	ljubimo
you love	ljubi te
they love	ljube

P r o š l o t r a j n o v r i j e m e (imperfekt)

I loved (lovd)	ljubljah
he / she / it } loved	on / ona / ono } ljubljaše
we loved	ljubljasmo
you loved	ljubljaste
they loved	ljubljahu

Prošlo vrijeme (imperfekt) pravi se dodatkom nastavka **ed** ili **d**; **y** se pretvara u **ie**:

I cry (aj kraj) zovem — I cried (aj kraid) zvah

Kod jednosložnih glagola podvostručuje se suglasnik na kraju:

I beg molim — I begged moljah, molio sam

S l o ž e n o p r o š l o v r i j e m e (p e r f e k t).

I have loved	ljubio sam
he / she / it } has loved	ljubio / ljubila / ljubilo } je
we have loved	ljubili smo
you have loved	ljubili ste
they have loved	ljubile su

B u d u ć e v r i j e m e (f u t u r)

I shall (aj šel) love	ljubit ću
he / she / it } will love	ljubit će

we shall love	ljubit ćemo
you will love	ljubit ćete
they will love	ljubit će (oni, one)
Te be fond of	Biti prijatelj nekome ili nečega
I am fond of fruit (frût)	Prijatelj sam voća, volim voće
What news are there (huot njus âr dzer)?	Što je nova?
No news, are good news	Nikakove novosti, dobre novosti (poslovica,
When will the teacher come (huen uill dzi tîčr kem)?	Kada će doći učitelj?
I suppose, he will be here soon (aj sapôs hi uil bî hir sûn)	Mislim, da će ubrzo biti ovdje
Have you finished you work (hev jû finišd jûr uork)?	Je ste li svršili svoj posao?
Who will lend me some money?	Tko će mi pozajmiti nešto novaca?
I shall lend it to you	Ja ću vam pozajmiti.
You are very kind, indeed (kajnd indîd)	Vi ste vrlo ljubazan, zaista
What will you buy (bâj)?	Što ćete kupiti?
I will buy a new tie (taj)	Kupit ću novu kravatu
What is the price (prajz of these trousers (trauzers)	Što stoje ove hlaće (točan prevod: koliko je cijena ovim hlaćama)
I cannot (kennot) tell	Ne mogu reći
Can (ken) you tell me	Možete mi reći
What o'clock it is?	Koliko je sati?
I have no watch (uoč) about me (obaut mê)	Nemam sata kod sebe
It is probably (probebli) twelve o' clock	Zacijelo je dvanaest sati
that is noon	naime podne

10. Vježba.

What book will you read (rîd)?	Kakvu knjigu hoćete da čitate?
I wish (uiš) to read an	Želim čitati

English book	englesku knjigu
Can you give (giv) me soap (sôp)	Možete li mi dati sapun?
You must (mast) buy it	Morate ga kupiti
You must excuse me (jû mast ekskjus mi)	Morate me ispričati
Do you like to travel (trevl)?	Vi rado putujete?
I am used (jûsd) to it	Ja sam na to navikao
He buys cheap (bajs čîp), and sells dear (dîr)	Kupuje jeftino, prodaje skupo
Come upstairs (epstêrs)!	Dodjite gore!
Go downstairs (daunstêrs)!	Hajdete dolje!
Bring some more coal (môr khôl)	Donesite više ugljena
I hope (hôp), I shall have	Nadam se, da ću imati
the pleasure (plešr) to see (tu sî)	veselje vidjeti vas
you soon again (sûn egejn)	ubrzo opet
Come back as soon as (bek es sûn es)	Dodjite natrag što prije
You will be able	Bit ćete u stanju
I shall not be able	Ne ću biti u stanju (ne ću moći)
to pay you a visit possible	posjetiti vas
this evening	ove večeri
I was obliged (oblajed) to work	morao sam raditi
I shall be obliged to staj (stêj) at home	Morat ću ostati kod kuće
Do not go out (aut) so often (so ofen)!	Ne idite napolje tako često!
Where (huer) is the post-office (pôstofis)?	Gdje je pošta?
Not far from here (hir)	Nije daleko odavle
It is quite near (kvajt nîr)	Sasvim je blizu
I must buy stamps (mast baj stemps)	Moram kupiti marke
In England you pay (in Englend ju pêj) one penny	U Engleskoj se plati jedan penny
To Yougoslavia (jugoslavie) you have to pay two pence (tapens)	U Jugoslaviju morate platiti dvije pence

In which street do you lodge, live (huič strejt lodž, liv)?	U kojoj ulici stanujete?
Is the theatre (sietr) long way (uêj) off?	Je li kazalište daleko odovud?
You will have to walk (jû uil hev tu uôk) almost five minutes (olmost fajv minits)	Imat ćete da idete skoro pet minuta

11. Vježba.

Large (lardž) velik, larger veći, the largest najveći; short (šort) kratak, shorter kraći, the shortest najkraći; big velik, bigger veći, the biggest najveći; wet (uet) mokar, wetter mokriji, the wettest najmokriji; happy (hepi) sretan, happier sretniji, the happiest najsretniji.

Kod stupnjevanja pridjeva udvostručuje se jednosloženi suglasnik, y se pretvara u **ie**, a složeni i trosložni pridjevi stupnjuju se pomoću **more** više, **most** najviše.

Good dobar, better bolji, the best najbolji; bad zao, ill loš, bolestan, worse (uors) gori, worst (uorst) najgori. little malo, less manje, least (lîst) najmanje.

How is the weather (hau uedzer)?	Kakvo je vrijeme?
The weather is better to day (tu dêj)	Vrijeme je danas ljepše
It will not rain (rêjn)	Ne će padati kiša
We shall have a dry season (ui šel hev e draj sîzn)	Imat ćemo suhu sezonu
What is the name (nêjm) of the nearest town (nîrest taun)?	Kako se zove najbliži grad?
I hope to see (sî) you next week (uîk)	Nadam se da ću vas vidjeti slijedećeg (narednog) tjedna
When do you dine (huen du jû dajn)?	Kada objedujete?
We dine usually at (ui dajn jušueli) five o'clock	Objedujemo obično u pet sati
Let us (as) sit down to dinner	Sjednimo za ručak
Take a chair, if you please (tejk e čêr, if jû plîs)	Uzmite stolac, ako izvolite
Will you take some beef (bîf) and pudding (puding)?	Hoćete li si uzeti nešto govedine i pudinga?

I prefer (prifer) a slice (slajs) of mutton (matn)	Ja ću radije komadić ovnovine
Shall I help you (šel aj help jû) to some mashed (mešd) potatoes (potêtos)?	Smijem li vam ponuditi malo premiješanih krumpira?
You are very amiable (jû âr emiebl)	Vi ste vrlo ljubezni
I shall go to bed	Poći ću spavati
I am rather sleepy (slîpi)	Nešto sam pospan
I go to church (čerč) every Sunday (sandê)	Idem u crkvu svake nedjelje
The cook goes (kuk gôs) to market	Kuharica ide na trg
Do your children (du jûr čildren) go to school already (skûl olredi)?	Ide li vaše dijete već u školu?
Lend me your umbrella (mî jûr ambrele) if you please	Posudite mi svoj kišobran, molim lijepo.
I am afraid, I shall (aj em efrêjd aj šel bî lêjt) be late	Bojim se, da ću doći prekasno
I was at school (aj uas et skûl)	Bio sam u školi
My sister was at church	Moja sestra bila je u crkvi
I live at Prague (aj lîv et Prêg)	Živim u Pragu
or merly I lived (livd) at Vienna	Prije življah u Beču
Who knocks at the (hû noks et dzi) door (dôr)?	Tko kuca na vrata?
I do not know (nô)	Ne znam
Look out (luk aut)!	Pogledajte napolje!
Whose (hûs) house is this?	Čija je to kuća?
It is mine (majn)	Moja je.
Whose are these books?	Čije su to knjige?
They are hers, ours, yours, theirs	To su njezine, naše, vaše njihove (knjige).

12. Vježba.

I dress myself (majself)	ja se oblačim
he dresses himself	on se oblači
she dresses herself	ona se oblači

it dresses itself	ono se oblači (recimo dijete)
we dress weurselves (aurselvs)	mi se oblačimo
you dress yourself	vi se oblačite
you dress yourselves (množina)	vi se oblačite
they dress themselves	oni, one, ona } se oblače
I can (aj ken) mogu,	I may (mej) smijem
he, she, it } can može,	he, she, it } may smije,
we, you, they } can	we, you, they } may
I wash (uôš) myself	umivam se
one another (uon enodzr)	jedan drugoga (ako ih je više)
each other (îč odzr)	jedan drugoga (ako su dva)
I am hot	Vruće mi je
What do you want (huot dû jû uont)?	Što želite?
I want to dress myself	Hoću da se obučem
How far is the post?	Kako je daleko pošta?
Is breakfast ready? (iz brefest redi)?	Je li zajutrak gotov?
Yes, it is ready	Da, gotov je
Is it time to go out?	Je li vrijeme, da se izadje van?
May I go with you?	Smijem li ići s vama?
Go and get your coat (khôt)	Hajdete i uzmite svoj kaput
I have got a cold	Ja sam se prehladio
Do you cough (kôf)?	Da li kašljete?
Yes, I have a very bad cough	Da, vrlo teško kašljem
Have you seen my brother?	Jeste li vidjeli moga brata?

I have not seen him yet (jet)	Još ga nisam vidio
Shall we take a walk?	Da podjemo na šetnju?
I do not object (obžekt)	Nemam ništa protiv toga
Do you know the firm (ferm) N. here?	Poznate li firmu tvrtku N. ovdje?
Yes, it is in the next street	Da, ona se nalazi u obližnjoj ulici
Is the railway station a long way off?	Je li željeznička stanica daleko odavde?
It is almost half (hâf) a mile (majl) off	Daleko je skoro pola milje
Is there a steamer (stîmr) from here to London?	Ide li odavle parobrod za London?
Is there no post from here to N.?	Neide li odavde pošta u N.?
No, you must take (tejk) a cab (keb)	Ne, morate uzeti kočiju
Where is your landlord?	Gdje je vaš kućegazda?
I wish to speak to him	Želim, da s njime govorim
Have you lodgings to let?	Imate li stan za iznajmiti?
Yes, I can let you three (srî) rooms	Da, mogu vam iznajmiti 3 sobe
How much shall I pay (pêj)?	Hoću li morati mnogo platiti?
Forty pounds a year	Četrdeset funti na godinu
Were you much entertained at the play (plêj) last night (najt)?	Jeste li se ugodno zabavljali prošle večeri u kazalištu?
Yes, we enjoyed (endžojd) it very much	Da, veoma smo se zabavljali
What did they perform (act)?	Što se davalo?
Were there many people (pipl)?	Da li bilo mnogo ljudi?
The theatre was (uas) crowded (krauded)	Kazalište bilo je puno

We could (khud) not get a box	Nismo mogli da dobijemo ložu
We were obliged (oblajžd) to go into (intû) the pit	Morali smo ići u parket
Were you not too late (tû lêjt)?	Niste li došli prekasno?
No, we were just (žast) in time	Ne, stigli smo baš u pravo vrijeme
Do you like this man?	Imate li rado tog čovjeka?
I cannot bear (bêr) him	Ne mogu ga podnijeti
Where do you meet (mit) your (jur) friends?	Gdje se sastajete sa svojim prijateljima?
I meet them in the coffee-house	Sastajem se s njima u kavani
At what time do you generally (dženereli) dine (dajn)?	U koliko sati obično objedujete?
We dine always (oluês) at five (fajv) o'clock	Objedujemo uvijek u pet sati
Shall you go to the concert to morrow (morô)?	Idete li na koncerat sutra?
I dont think I shall be able (êbl)	Mislim, da ne ću moći
Where shall I get the tickets?	Gdje ću dobiti kartu?
At the bookseller's	Kod knjižara
What is the price of them?	Koliko stoji?
Two shillings a piece (pîs)	Dva šilinga po komadu
You must not take amiss, what I say.	Ne smijete mi upisati u zlo ono, što govorim
We are waiting for the train (trên)	Čekamo na vlak
When does it leave (lîv)?	Kada odlaziš?
It leaves (starts) at six in the evening (ivning)	Odlazi u 6 na večer
This time will suit (sjut) me	To mi vrijeme odgovara
When does Reverend Dr. Smith preach (prîč)?	Kada propovijeda poštovani Dr. Smith?
He preaches every Sunday	svake nedjelje

Are his sermons well attended?	Je su li njegove propovijedi dobro posjećene?
Yes, he has always a large audience (ôdiens)	Da, on ima uvijek mnogobrojno slušateljstvo

13. Vježba.

Nepravilni glagoli.

	Predjašnje vrijeme	Prošlo vrijeme
To arise (tu erajz) ustati	arose (erôz)	arisen (erizn)
to bear (tu bêr) nositi	bore (bôr)	borne (born)
to bear (tu bêr) roditi	bore	born
to beat (tu bit) tući	beat (bet)	beaten (bitn)
to become (tu bikem) postati	became (bikêm)	become (bikem)
to begin (bigin) početi	began (begen)	begun (bigan)
to bend svinuti	bent	bent
to bind (bajnd) vezati	bound (baund)	bound
to bite (bajt) gristi	bit	bitten
to bleed (blîd) krvariti	bled	bled
to blow (blô) venuti	blew (blû)	blown (blôn)
to break (brêk) slomiti	broke (brôk)	broken (brôkn)
to breed (brîd) odgajati	bred	bred
to bring donijeti	brought (brôt)	brought
to build (bild) graditi	built (bilt)	bilt
to burn (barn) gorjeti	burnt	burnt
to buy (bâj) kupiti	bought (bôt)	bought
to cast (kâst) bacati	cast	cast
to catch (kheč) uloviti	caught (khôt)	caught
to choose (čûz) birati	chose (čôz)	chosen (čôzn)
to come (khem) doći	came (khêm)	come
to cost (khôst) stajati, koštati	cost	cost
to creep (krîp) penjati se, puzati	crept	crept
to cut (khat) rezati	cut	cut
to deal (dîl) pregovarati, trgovati	delt	delt
to do (du) činiti	did	done (dan)

to draw (drâ) vući, crtati	drew (drâ)	drawn (drân)
to dream (drîm) sanjati	dreamt (dremt)	dreamt
to drink piti	drank (drenk)	drank
to drive (drajv) tjerati	drove (drov)	driven (drivn)
to eat (ît) jesti	ate (êt)	eaten (itn)
to fall (fôl) pasti	fell	fell
to feed (fîd) hraniti	fed	fed
to feel (fîl) osjećati	felt	felt
to fight (fajt) boriti se	fought (fôt)	fought
to flee (flî) uteći	fled	fled
to fly (flaj) letjeti	flew (flû)	flew
to forget zaboraviti	forgot	forgotten
to forsake (forsêjk) ostaviti, napustiti	forsook (forsûk)	forsaken (forsêjkn)
to freeze (friz) zepsti	froze (frôz)	frozen (frôzn)
to get dobiti	got	got
to give (giv) dati	gave (gêjv)	given (givn)
to go ići	went	gone
to grind (granjd) mljeti, trti	ground (graund)	ground
to grow (grô) rasti	grew (grû)	grown (grôn)
to hang (heng) visjeti, objesiti	hung (hang)	hung
to hear (hîr) slušati	heard (herd)	heard
to hide (hajd) skrivati	hid	hidden
to hit pogoditi	hit	hit
to hold držati	held	held
to hurt (hart) ozlijediti	hurt	hurt

Allow (elô) me to introduce (introdjûs) you my (maj) son	Dozvolite mi, da vam pretstavim svog sina
It will give me great (grêt) pleasure (plešr)	To će mi učiniti veliko veselje
Do you speak English (dû jû spik ingliš)?	Govorite li engleski?
I speak it a little (aj spîk it e litl)	Govorim malo
Do you find the (dû jû fajnd) pronunciation difficult (pronansiêšn difikalt)?	Nalazite li, da je izgovor težak?
Yes, I find it rather difficult	Da, nalazim da je donekle težak

You want practice (jû uant praktis)	Treba da vježbate (Potrebna vam je vježba.)
Have you understood me? (hev jû andrstud mi)	Je ste li me razumjeli?
Not quite (kvajt)	Ne sasvim
Please, do not speak (plîs du spik) so fast (fâst)	Molim, nemojte govoriti tako brzo
If you like, I shall (lajk, aj šel) speak slow (slô)	Ako izvolite, govorit ću polagano
I understand you better now (nau)	Razumijem Vas sada bolje
How (hau) do you call (khôl) that in English?	Kako ćete to nazvati na engleski?
I thank you for your kindness (aj senk jû for jûr kajndnes)	Hvala vam za vašu ljubaznost
How is the weather to day (uedzr tu dêj)?	Kakovo je vrijeme danas?
It is very bad weather	Vrlo je loše vrijeme
Of course, we shall (khôrz ui šel) not go out (aut)	Dakako (razumije se) da ne ćemo ići van
We shall have an English lesson	Imat ćemo engleski sat
I shall read (rîd) you somethig (somsing)	Čitat ću vam nešto
I shall be (bi) very much obliged (mač oblajčt) to you	Bit ću vam vrlo zahvalan
Do you think, I make (mêjk) some progress in the English language (lenguič)?	Mislite li, da napredujem u engleskom jeziku?
I think, you are (âr) making (mêjking) great progress	Držim, da pokazujete velik napredak
I am sorry, I have not more time (môr tajm) for my study (stadi)	Žalim, što nemam više vremena za svoj studij
Never fear (fir), you will get on	Nebojte se, dostignut ćete

14. Vježba.

Nepravilni glagoli.

(Nastavak)

to keep (kîp) držati	kept	kept
to know (nô) znati	knew (njû)	known (nôn)
to lay (lê) položiti	laid (lêd)	laid
to lead (lîd) voditi	led	led
to leave (liv) napustiti	left	left
to lend uzajmiti	lent	lent
to let ostaviti	let	let
to lie (laj) ležati	lay (lê)	lain (lên)
to lose (lûz) izgubiti	lost	lost
to make (mêjk) činiti	made (mêjd)	made
to mean (mîn) predmjevati	meant (ment)	meant
to meet (mît) sresti	met	met
to mistake (mistêjk) varati se	mistook (mistûk)	mistaken (mistejkn)
to pay (pêj) platiti	paid (pêjd)	paid
to put (put) položiti	put	put
to read (rîd) čitati	read (red)	read
to rend rastrgati	rent	rent
to ride (rajd) jašiti	rode (rôd)	ridden (ridn)
to ring zvoniti	rung (rang)	rung
to rise (rajz) ustati	rose (rôz)	risen (rizn)
to run bježati	ran	run
to say (sêj) reći	said (sêjd)	said
to see (sî) vidjeti	saw (sâ)	seen (sin)
to seek (sîk) tražiti	sought (sôt)	sought
to sell prodati	sold	sold
to send poslati	sent	sent
to set posaditi	set	set
to shake (šêjk) tresti	shook (šûk)	shaken (šejkn)
to shave (šêjv) brijati	shaved	shaven
to shed prolivati	shed	shed
to shine (šajn) svjetliti	shone (šôn)	shone
to shoot (šût) strijeljati	shot	shot
to shut (šat) zatvoriti	shut	shut
to sing pjevati	sang	sung
to sleep (slîp) spavati	slept	slept

to speak (spîk) govoriti	spoke (spôk)	spoken
to speed (spîd) žuriti se	sped	sped
to spend potrošiti	spent	spent
to stand stajati	stood (stud)	stood
to steal (stîl) krasti	stole (stôl)	stolen
to strike (strajk) udariti, baciti	struck (strak)	struck
to strive (strajv) boriti se	strove (strov)	striven (strivn)
to swear (suêr) kleti (se)	swoore (suôr)	sworn (suorn)
to sweep (suîp) pometati	swept	swept
to take (tejk) uzimati	took (tûk)	taken (tejkn)
to teach (tič) učiti	taught (tôt)	taught
to tear (têr) trgati	tore (tôr)	torn
to tell reći	told	told
to think misliti	thought (sôt)	thought
to throw (srô) bacati	threw (srû)	thrown (srôn)
to understand (andrstend) razumjeti	understood	understood
to wear (uêr) nositi	wore (uôr)	worn
to weave (uîv) lagati	wove (uov)	woven (uoon)
to weep (uîp) plakati	wept	wept
to win dobiti	won	won
to write (rajt) pisati	wrote (rôt)	written (ritn)

15. Vježba.

Prilozi (Adverbs).

And	i
for	ili, kao
because (bikhôz)	jer
if	i, ako
as	kad
as soon (sûn)	čim
since	dok
notwithstanding	usprkos, bez obzira na to
for example	na primjer
likewise (lajkuaiz)	jednako
else (elz)	inače
thus (dzas)	tako, ovako
but	ali

too (tû), also (olsô)	takodjer
nor	niti
even (îvń)	da, upravo, baš
yet	ipak
lest	da ne (bi)
that	da, (bi)
wherefore (huerfôr)	zašto da
therefore (dzêrfôr)	za to da
then	tada
why (huai)	zašto
provided (provajded)	pod tim uvjetom
in order	da bi
just (dzast)	gotovo kao
although (oldzô)	i ako
however (hauevr)	ipak
still	ipak
nevertheles	bez obzira na
whether (huedzr)	da li
either (îdzr)	ili
or	ili
neither (nîdzr)	niti
for all that	uprkos tome
save (sêjv)	izuzev (ši)
unless	ako ne

What o'clock is it?	Koliko je sati?
It is nearly (nîrli) six o'clock	Skoro će biti šest sati
Shall we have fine (fajn) weather (udzr)?	Hoćemo li imati lijepo vrijeme?
Somebody knocks (noks)	Netko kuca.
Dress and go down (daun) stairs (stêrs)!	Obući se i sidji dolje!
Is breakfast ready (redi)?	Jeli zajutrak gotov?
Yes, it is ready	Da, gotov je
Why (huai) do you look so pale (pêjl)?	Zašto izgledate tako blijedi?
I do not feel (fîl) well	Ne osjećam se dobro
Is the piano in tune (tjûne)?	Je li piano usklađen? (naštiman?)
No, I shall send for the tuner (tjûnr)	Ne, poslat ću po ugadjača
The knife (najf) wants sharpening	Nož treba da se nabrusi

Put (put) some ink into (intu) the inkstand	Nalijte malo tinte u tintarnicu
Do not upset any thing on the table (tejbl)	Nemojte prevrnuti štogod na stolu
What are (âr) you looking (luking) for?	Što tražite (za čim se ogledavate)?
I want some paper	Trebam malo papira
You must (mast) not dirty it	Ne smijete ga zaprljati
Have you hemmed the neckerchief?	Obrubila si rubac?
Yes, I have finished it	Da, svršila sam ga.
You must do (dû) something else	Treba da radiš štogod drugo!
Where (huêr) is your embroidery?	Gdje je tvoje vezivo?
I must go and fetch it	Moram po njeg ići
I can't find (fajnd) it	Ne mogu ga naći
Take (têjk) it out (aut) of the drawer	Uzmite ga iz ladice
It is locked	Zaključana je
Where is the key (kî)?	Gdje je ključ?
What o'clock is it?	Koliko je sati?
It is half (hâf) past (pâst) ten o'clock by (baj) my (maj) watch	Pol jedanaest je po mome satu
We are going for a walk (uôk)	Idemo na šetnju
May (mêj) I go with you?	Smijem li ići s vama?
Get your gloves	Uzmite si rukavice.
Tie (taj) your shoe-strings (šu-strings)	Sveži si vrpce (povezice) na cipelama
Give (gîv) me your arm	Dajte mi ruku
Did you ring?	Zvonili ste?
Yes, I want some coals (khôls)	Da, trebam ugljena
I got up very early (erli) this morning	Ustao sam vrlo rano danas ujutro
Are you fond of early rising (rajzing)?	Ustajete li rado rano?
Yes, I am an early riser (rajzr)	Da, ja sam ranoranilac
I had a ride (rajd) on horseback already (olredi)	Ja sam već bio izjašio na konju

Shall we take a drive (drajv) into the country (khantri)?	Hoćemo li izaći u prirodu?
We had better stay (stêj) at home	Ostanite radije kod kuće
Do you learn (lern) fencing now (nau)?	Učite li se mačevati sada?
Yes, I am learning it now	Da, ja se sada učim
How (hau) do you get on?	Kako napredujete?
Thanks, I am getting on pretty (priti) well	Hvala, polazi mi dobro za rukom
How long have you learnt (lernt) it?	Kako dugo ste se učili?
Only a few (fjû) months	Samo nekoliko mjeseci
Where have you been (bîn) just now (džast nau)?	Gdje ste baš sada bili?
I was (uoz) out fishing	Bio sam u ribolovu
In the affernoon I shall go a hunting	Popodne ću ići u lov.
What is the matter with you?	Što vam fali?
I have got a cold	Prehladio sam se.
I have a bad cough (khôf)	Imam gadan kašalj.

16. Vježba.

Prilozi.

Prilozi se prave dodatkom nastavku ly pridjevu:

Just-ly (džastli)	pravedno
usnal-ly (južueli)	obično
bad-ly	zlo, loše
simple, simply	jednostavno
true, truly	vjerno

Prilozi mjestni:

Where (huêr)	gdje	here (hîr)	ovdje
whence (huens)	otkud	there (dzêr)	tamo, ondje
within	unutra	thence (dzens)	odakle
abroad (ebrôd)	vani, u tudjini,	without (uidzaut) behind (bihajnd)	napolju za
far	daleko	near (nîr)	blizu
nowhere	nigdje	else where	drugdje

Prilozi vremenski, redni i kvalitetni.

When (huen)	kada?	then	tada
daily (dêjli)	dnevno	to day (tu dej)	danas
to morrow (morô)	sutra	the day hefore yesterday (jestrdêj)	sutra prekjučer
last night (najt)	sinoć	early (erli)	rano
just now (džast nau)	upravo, sad	late (lêjt)	kasno
always (oluês)	uvijek	never	nikada
seldom	rijetko	sometimes (somtajms)	nekad
quickly	brzo	often (ofn)	često
well	dobro	at random	na sreću
on foot (fût)	pješke	rather	radije
suddenty	najednoč, iznenada	scarce (skêrs)	rijetko
how	kako?	why (huaj)	zašto?
hardly	teško	wherefore (huêrfôr)	zašto?
yes (jes)	da	certainly (sertuli)	stajno sigurno
perhaps	možda	by no means (baj no mins)	nikako, ni u kom slučaju,
next	najbliže, tik	once (uons)	jednoč
by turns (baj tarns)	po redu izmjenično	at once (uons)	odmah
several times (tajms)	čestoput	together (tugedzr)	zajedno

Is your sister up?	Da li je ustala tvoja sestra?
Call her down stairs (daun stêrs)	Pozovi je dolje.
How did you sleep?	Kako ste spavali?
I dreamt (dremt) of you	Sanjao sam o vama
Will you take your breakfast (brekfast)?	Hoćete li uzeti zajutrak?
Pass me the rolls and muffins	Daj mi kifle i žemle
Will you take a cup (khap) of tea (tî) or coffee (khofi)?	Hoćete li šalicu čaja ili kave?
I prefer tea	Više volim čaj
Here is my cup	Ovdje je moja šalica

Alice, do you know your lessons?	Alice, znadeš li svoje zadaće?
It is so difficult	Tako je teška
You must read (rid) it over again	Moraš si je ponovo pročitati
I lost my pencil	Izgubio sam olovku
It is here on the floor (flôr)	Eve je ovdje na podu
Please to rule my paper	Izvolite mi izlinirati papir
I cannot do two (tû) things at once	Ne mogu raditi dvije stvari najedamput
I have brought (brôt) you the book you asked me for the other day	Donio sam vam knjigu, koju ste me iskali onomadne (neki dan)
I shall return (ritarn) it to you as soon (sûn) as I have read (red) it	Vratit ću vam je čim je pročitam
Do not hurry (hary) yourself	Ne morate se žuriti
What did they act last night at the theatre (sîetr)?	Što se igralo sinoć u kazalištu?
They performed a new (njû) piece (pîs)	Davao se novi komad
We could not get a box and were obliged (oblajčt) to go into (intû) the pit	Nismo mogli da dobijemo ložu, morali smo ići u parter
Did Mrs. Macready act yesterday?	Je li jučer igrala gdja M.
Yes, she did	Da, igrala je

II. DIO.

Razgovori.

Coming to London	Dolazak u London
Coachman (khôčman) will you drive (drajv) me to 28. Union Street Fitzroy Square (junien strît F. skuêr) and please tell me, how much is the fare (fêr)!	Kočijašu odvezite me u 28. U. S. F. S. i molim vas recite mi, što stoji vožnja!
Four shillings and six pense Sir	Četiri šilinga i šest penca, gospodine
Here we are, Sir	Tu smo, gospodine
Does (dez) Mr. (mistr) Moor (mûr) live (liv) in this house, please?	Stanuje li gospodin Mor u toj kući, molim lijepo?
Yes Sir, in the third (serd) floor (flôr), ring the bell!	Da, gospodine, u trećem katu, izvolite pozvoniti!
Thank (senk) you, much (mač) obliged	Hvala lijepo, mnogo sam vam zahvalan.
Mr. Moore, please?	Gospodin Mor molim?
Yes, I am	Da, ja sam to
What do you want, Sir?	Što želite gospodine?
Excuse (ekskjûz) me, Sir	Oprostite, gospodine.
I cam (khêm) just to L.	Upravo sam stigao u L.
to seek (sîk) a situation (sitjuêšen)	da si potražim mjesto
as waiter (uêtr)	kao konobar

and your friend (frend) at Zagreb recommended	vaš prijatelj u Zagrebu preporučio
me to you, to lodge (lodž)	me je vama, da stanujem
in your house	kod vas (u vašoj kući)
so long until i shall	tako dugo dok ne dobijem
get a place, and	mjesto, i nadam se
I hop, you did expect	da ste me očekivali
me, as I wrote (rôt)	pošto sam vam pisao
you a letter to come	pismo, da ću doći
Yes, Sir, we have got your letter the other day (dêj)	Da, gospodine dobili smo vaše pismo onomadne (drugi dan)
Every thing is all right (rajt)	Sve je potpuno u redu
Your (jûr) room is quite (kuajt) ready (redi)	Vaša je soba potpuno spremljena
Will you come upstairs (epstêrs) please?	Izvolite poći gore?
There (dzêr) you are (âr) in your room	Tu je vaša soba
That's a very nice (najs) room, and I hope I shall be very comfortable here	To je veoma lijepa soba i ja se nadam, da će mi biti udobno ovdje
How much will you charge (čârdž) me for this room a week (uîk)	Hoćete li mi mnogo na tjedan računati za tu sobu?
I will make (mâjk) a low (lô) price (prajs) for you, and if you like (lajk) to take meals (mîls) with us, you may (mêj) say (sêj) and breakfast will be served in your room, and dinner you may take with us at table (têjbl)	Dat ću vam nisku cijenu, i ako hoćete s nama jesti, možete reći i zajutrak će vam se služiti u vašu sobu, dok objedovati možete s nama za stolom

Very well	Vrlo dobro
I accept (eksept) your offer	Prihvaćam vašu ponudu
Do you know (nô) English money (mani)?	Poznajete li engleski novac?
Not yet quite, Sir	Još ne potpuno, gospodine
I am going to explain (eksplên) it to you	Ja ću da vam ih rastumačim
I should (šud) be very much obliged to you for your kindness (kajndnes)	Bio bi vam vrlo zahvalan za tu ljubeznost.
Well, look (luk) here!	No, pogledajte!
That is a penny	To je penny.
That is six-pence (pens)	To je šest penca
That is a shilling	To je šiling
That's a two (tû) shilling piece (pis), here you have a half crown (hâf kraun), that's a half souvereign (soveren), and that's a pound or a guinea (gini)	To je komad od dva šilinga, ovo vam je po krune, ovo je pola soverenja, a ovo je libra ili gvineja
Thank you very much	Najljepša hvala
That's enough (inaf) for to night, as I must take a good rest after my long journey (džorni)	To je dosta za ovu večer, jer se ja moram dobro odmoriti poslije svog dugog putovanja
I am quite tired (tajrd)	Ja sam sasvim umoran
Go on quietly to bed and sleep vell the first night (najt) in London	Idite mirno u postelju i spavajte dobro prvu noć u Londonu
Good night Sir!	Laku noć, gospodine!
Good night!	Laku noć!
I shall see you again (egejn) to morrow morning	Vidjet ću vas opet sutra ujutro

(Continuation.)

(Kontinjuêjšn.)

Good morning Sir!	Dobro jutro, gospodine!
Good morning!	Dobro jutro!
You are got up already?	Vi ste ustali?
How did you pass the first night in London?	Kako ste proveli prvu noć u Londonu?
Very well, thank you	Hvala, vrlo dobro
I slept as if I were (uêr) at home	Spavao sam, kao da sam kod kuće
What did you dream about (ebaut)?	Što ste sanjali?
I dreamed (dremt) different things about my journey, and my parents, friends etc.	Sanjao sam razne stvari, o putu i o mojim roditeljima, o prijateljima itd.
What will you take for your breakfast, Sir?	Što ćete uzeti za zajutrak, gospodine?
Do you take tea, or do you prefer coffee?	Doručkujete li čaj ili radje kavu?
I should be obliged to you for a cup of coffee	Bio bi vam zahvalan za čašu kave
I don't care which, thank you	Sve jedno mi je, hvala lijepa
What are you going to take with it?	Što kanite uzeti za jelo?
Some bread and butter, toast (tôst) rolls, bacon, (bêjkn) some fish, eggs or ham?	Kruh s maslacem, pržene odreske, žemljičke, slaninu, ribe, jaja ili šunku?
I will take a little fish	Uzet ću komadić ribe
What sort of fish can I have?	Koju vrstu ribe mogu dobiti?
We can give you haddocks, soles (sôls)	Možemo vam dati bakalara, lososa
I will take a sole	Uzet ću lososa

Very well, Sir	Dobro, gospodine
You must accostum (ekastam) yourself to take the meals (mîls) after English fashion (fešn)	Morate se priviknuti na jela po engleskom načinu
I shall get accustomed to that in a short time, I think	Mislim, da ću priviknuti na to u kratko vrijeme
Well	Dobro
Can you kindly (kajndli) tell me where to apply (eplaj) for a situation (sitjuêšen)?	Možete mi ljubazno reći, kamo se moram obratiti radi mjesta?
Certainly (sertnli), Sir	Svakako, gospodine
There are few (tjû) waiter's clubs (klabs), Register (redžister) offices (ofises) etc.	Imade ovdje nekoliko konobarskih udruženja, adresnih kancelarija i t. d.
I'll (ajl) give you afterwards the addresses of those places (plêjses)	Dat ću vam poslije adrese tih mjesta
I would be very much obliged to you, because (bikhôs) it is very difficult for a stranger (strêndžr) when (huen) he is coming into a foreign (forên) capital (khepitl) to seek a situation (sitjuêšn)	Bio bih vam vrlo zahvalan, jer je strancu vrlo teško, kad dodje u prestolnicu, tražiti mjesto
I think so	To si mislim
Here you have the addresses, you may (mêj) ask a policeman (polîsman), and he'll direct you	Evo vam adrese, možete upitati stražara, on će vam dati upute
Very well, thank you	Vrlo dobro, hvala vam
Good morning	Dobro jutro
Good morning Sir	Dobro jutro, gospodine

I shall see you again this afternoon and tell you, if I succeed (saksîd) in getting a situation in a waiter's club office, or in a Register office	Vidjet ću vas opet popodne i reći ću vam, ako mi uspije da dobijem mjesto u konobarskom udruženju ili adresnoj kancelariji
Good morning, Sir	Dobro jutro, gospodine
Good morning	Dobro jutro
What do you want, Sir?	Što izvolite, gospodine?
Excuse (exkjûz) me Sir, I have just come to L. to seek a situation as waiter and I would take anything you have	Izvinite gospodine, ja sam došao u L. da potražim mjesto kao konobar i nastupio bih, ako kakovo imate
My name is (maj nêjm) N. N,	Zovem se N. N.
Where do you come from?	Odakle dolazite?
I come from Croatia (Yougoslavia) and have my testimonials with me	Dolazim iz Hrvatske (Jugoslavije) i imam svoje svjedodžbe kod sebe
Let me see them	Dozvolite da ih pogledam
Your references are quite satisfactory	Vaše reference su potpuno zadovoljavajuće
Do you speak French (frenš)?	Govorite li francuski?
Yes, I do	Da
A little, Sir	nešto malo, gospodine
Croatian is my native language	Hrvatski je moj rodni jezik
I came (khêm) to England for the purpose (perpôs) te improve (imprûy) myself (majself) in the English language	Ja sam došao u Englesku da se usavršim u jeziku
How long have you been studying English?	Kako dugo ste učili engleski?

About two years (tû jirs), Sir	Otprilike dvije godine, gospodine
Well, you stand a good chance (čens) of getting a good situation	Dobro, vi imate mnogo izgleda, da dobijete pristojno mjesto
Give me your address, and if I should (šud) hear (hîr) of anything I'll (ajl) write (rajt) to you	Dajte mi svoju adresu i ako saznam za što zgodnog, pisat ću vam
Here is my address	Evo vam moje adrese.
But you must apply (eplaj) again (agêjn) to morrow	Ali morate doći opet sutra
Thank you very much	Mnogo vam hvala
I will call again to morrow	Doći ću opet sutra
What is your fee (fî)?	Koliki je vaš honorar?
I leave (lîv) that to you	To prepuštam vama
I shall reward (riuôrd) you handsomly	Ja ću vas obilato nagraditi
Good bye (gud bâj), Sir	Zbogom, gospodine
Good bye (gud bâj)	Zbogom

Continuation. (Continuêšn.)

Good afternoon (âftrnûn), Sir	Dobar dan, gospodine
Good afternoon	(tačan prevod: Dobro popodne!)
How are you, to-day (tudêj)?	Kako ste danas?
Very well, thank you	Hvala, vrlo dobro
We have, a lovely (lovlî) day, havn't we?	Imamo danas divan dan, zar ne?
O, yes, beautiful (bjutiful) day	O, da, prekrasan dan
You remember my name, Sir? Do you?	Sjećate li se mog imena, gospodine?
As I was here yesterday (jestrdê)	Zar ne? Jer ja sam tu bio jučer
Certainly I do	Dakako, da se sjećam
Is anything for me, please?	Ima li što za mene?

Let me see (sî)
Yes, I have got a place in an hôtel, but I don't know (nô) if it will suit (sjût) you.

Pogledat ćemo
Da, dobio sam mjesto za vas u hotelu, ali ne znam, da li će vam to odgovarati

O yes, I should (šud) be satisfied (setisfajd) with anything for the firt (ferst) time.

O da, ja ću se zadovoljiti sa svime za prvo vrijeme

Very well, then, I'll (ajl) give you the address and a good recommendation (rikomendêjšn) to take with you.

Dobro dakle, ja ću vam dati adresu i dobru preporuku.

Here you are
Great Western (grêt uestrn) Royal Hotel Paddington Station (stêjšn)

Evo vam je
Veliki zapadni Royal Hotel stanice P.

You have to apply there for the manager (menidžr) or the headwaiter (heduêtr); you can take an omnibus (bus — bas) or the underground (andrgraûnd) Railway (rêjluê) from Portland Road (rôd) Station.

Morate se obratiti na (direktora) upravitelja ili nadkonobara; morate poći autobusom ili podzemnom željeznicom od stanice P. R.

But I would (uud) rather take the underground instead (instêd) of an omnibus.

Ali ja bi se radije vozio podzemnom željeznicom nego omnibusom

Very well, Sir

Vrlo dobro gospodine

I will take your advice (edvajs)

Poslušat ću vaš savjet

Thank you very much
Then come bach (bek) and tell me if you have been successful or not

Mnogo vam hvala
Zatim dodjite opet natrag, da mi kažete, je li vam uspjelo ili nije

Very well, Sir

Vrlo dobro, gospodine

At the hotel.

U hotelu.

Can I see the manager, if you please?

Mogu vidjeti upravitelja, molim lijepo?

He is just now (dzast nau) engaged (engedžd), (or) he is very busy (bizi) just now
If you will see him you must wait (uêjt) half an hour, or call again

Upravo je zauzet (ili) ima vrlo mnogo posla baš sada
Ako ga hoćete vidjeti, morate čekati pola sata ili doći ponovo

I'll (ajl) better wait, thank you

Radije ću pričekati, hvala lijepa

Mr. Smith the manager if you please?

Gospodin Smith, upravitelj, molim lijepo?

Yes, that's me, what do you require?

Da, ja sam to, što želite?

I have the honour (onr) to be recommended from Mr. Hampton the secratery of the Berliner waiter's club office (or) ,from the Register office of Mr. Bolleter or (Mr. Miller's register office) etc. applying for a waiters place in your house.

Imam čast, da budem preporučen od gosp. H., tajnika berlinskoga konobarskog udruženja (ili) od ureda g. B., (Gosp. Millera) i natječem se za konobarsko mjesto u vašoj kući

Very well
Let me see your references

Vrlo dobro
Dopustite da pogledam vaše referernce (preporuke)

Your references are very good and I think you will suit me (sjût mî)

Vaše su preporuke veoma dobre i ja mislim, da ćete mi konvenirati

I thank you very much and I shall try (traj) to give you satisfaction (setisfekšn) in every way (uêj)

Mnogo vam hvala i ja ću nastojati da vas zadovoljim u svakom pogledu

Well, I will engage (engêjdž) you first for a month on trial (trajel) and after I am satisfied (setisfajd) with your services I will then engage you permanently and give you for the present 12 shillings per week and lodging (lodžing) in the house

Dobro uzet ću vas prvo na mjesec dana na pokus i ako budem zadovoljan s vašom službom zaposlit ću vas stalno, a dat ću vam zasada 12 šilinga na tjedan i stan u kući

I accept your offer and shall try to do my best

Prihvaćam vašu ponudu i nastojat ću, što bolje budem mogao

When do you wish me to enter the service, Sir ?

Kada želite, da stupim u vašu službu, gospodine?

You may come to morrow morning and apply with this ticket to the headwaiter (heduêjtr) and he will show (šô) you your room and then make you know the rules of the Establishment

Možete doći sutra u jutro i obratiti se s ovim pismom na natkonobara, on će vam pokazati vašu sobu i upoznati vas s propisima zavoda

That's all you want to know for the present

To je sve, što zasada treba da znate

Thank you, Sir

Zahvaljujem gospodine

Good morning

Dobro jutro

Enter the service.

Nastup službe.

Beg your pardon, Sir

Izvinite, gospodine

I have to apply with this ticket at the headwaiter, as I have been engaged yesterday for a waiter's place, in this house.

Treba da se obratim s ovom ceduljom na natkonobara, pošto sam jučer bio primljen na mjesto konobara u ovoj kući

All right (ôl rajt), then

Dobro, dakle

Have you your luggage (lagič) with you?

Imate li svoju prtljagu sa sobom?

Yes, Sir

Da, gospodine

A new (njû) engaged (engêjzd) waiter applying after you Mr. Johnson

Novo primljeni konobar pita za vas, gospodine Johnsone

Walk (uôk) in, please!

Izvolite napred, molim!

Good morning, Sir!

Dobro jutro, gospodine!

Good morning!

Dobro jutro!

I am engaged for a waiters place in this house

Ja sam uzet za konobara u ovoj kući

My (maj) name (nêjm) is George (Džorž) Z.

Moje je ime Đuro Z.

Very well

Vrlo dobro

Will you follow (folô) me please, I'll show (šô) you your room

Izvolite me slijediti, ja ću vam pokazati vašu sobu

Here you have a very comfortable room. So change (čênž) your clothes (klôs) as soon as you can and come down (daun) into the dining (dajning) room and I'll show you everything

Ovdje imate vrlo udobnu sobu. Dakle presvucite odijelo što brže možete i sidjite dolje u blagovaonicu, a tamo ću vam pokazati

Thank you, Sir

Hvala, gospodine

I'll be down directly (direktli)

Bit ću dolje za časak

Here I am, Sir

Evo me gospodine

Well

Dobro

Can you wait punctually (panktjueli) at table and à la table d'hote?

Znadete li valjano posluživat sto i à la table d'hôte?

Yes I do, and should (šud) try (traj) to give satisfaction in any way (uêj). For to day you musn't do anything, only to look after

Da, i nastojat ću da vam zadovoljim u svakom pogledu. Za danas ne mora-

the other waiters how they do their work, as it would be difficult for you for the first day	te raditi ništa, samo da gledate druge konobare, kako obavljaju (vrše) svoj posao, jer bi vam to bilo teško za prvi dan
For to morrow you have to attend those two tables and if I see you do your work all right I will give you another table to wait	Sutra ćete posluživati ona dva stola i ako vidim, da vršite (obavljate) svoj posao potpuno u redu, dat ću vam i drugi stol za posluživanje
T h e b r e a k f a s t. (brekfast).	Z a j u t r a k.
Waiter, if you please!	Konobaru, molim!
Pass me the »Morning Post«	Dajte mi »Jutarnju poštu«
Have you another papers (pêjprs)?	Imate li i drugih novina?
The postman hasn't brought (brôt) them yet, Sir	Poštar ih još nije donio, gospodine
Let me have the »Times« (Tajms) please	Dajte mi »Times« (Vrijeme), molim vas
Directly, Sir	Ovaj čas, gospodine
(or) It's engaged just now	(ili) Upravo je sada zauzet
(or) In one minute (minit), Sir	(ili) Za jedan časak gospodine
Presently, Sir George!	Odmah, gospodine Đuro!
If you please!	Molim!
Ask the porter, if there are any letters for me	Upitajte vratara, ima li kakovih pisama za mene
Here they are, Sir	Evo ih, gospodine
The porter brought them just now	Vratar ih je baš sada donio
Thank you	Hvala

What are your wishes, Madam?	Što želite, milostiva?
What are your orders Mr. S.?	Što ste naručili gospodine S.?
Get me some breakfast, please!	Molim vas, donesite mi zajutrak!
Do you like coffee, tea or chocolate?	Izvolite li kavu, čaj ili čokoladu?
Get me first some porridge, after tea, some bread and butter and a little bacon (bêjkn)	Donesite mi juhu (zobenu kašu), zatim čaj, kruh s maslacem i malo slanine
That's all I want. And for Madam you can get some coffee two poached (pôčd) eggs, toast and some rolls	To je sve, što želim; a za milostivu gospodju možete donijeti kavu, dva jaja na meko, prirženi kruh i nekoliko žemljičaka
Waiter!	Konobaru!
If you please?	Izvolite?
You forgot the tea spoon, sugar (šugr) etc.	Zaboravili ste čajnu žličicu, šećer itd.
Excuse (ekskjûz) me, Sir, I'll get it directly	Oprostite, gospodine, odmah ću to donijeti
Pass me the salt (sôlt), pepper, mustard	Dajte mi sô, papriku (papar), gorušicu
Serve that breakfast in my room if you please, and don't forget two boiled eggs; the butter must be fresh, and the eggs new laid	Servirajte zajutrak u mojoj sobi, molim vas i nemojte zaboraviti na dva kuhana jaja; maslac mora biti svjež, a jaja svježe snešena
Waiter!	Konobaru!
Stop a minute	Stanite časak
Take some marmalade or jam (džem) with, you please	Molim vas, donesite mi malo marmelade ili ukuhanog voća (džema)

Is it all you want Sir?

Yes, that's all; and in case (khêz) I should like to have anything else I'll ring the bell

You understand quite well, do you?
Yes, I do, Sir

You'll be attended at your request, George!
Get me the railway guide (gajd) please! (or) Get me the A. B. C. timetable, please!

Waiter! Have you got the new A. B. C. guide?

No, we havn't got it yet, Sir. I am sorry
Why (huaj) not?
In such (sač) a house like this

Get me then the old one, please!

Presently, Sir

The lunchon (lanšn).

Waiter! If you please!
What can I have for my lunchon?

I can give you cold leg of mutton, lamb, cold beef, Irish Stew, mutton chops, beefsteak, veal, ham (or) kidney pie (paj)

Je li to sve, što želite, gospodine?
Da, to je sve, a u slučaju, da ustrebam štogod drugo, pozvonit ću
Vi me razumijete sasvim dobro, je li?
Da, razumijem, gospodine
Bit će vam posluženo po želji, Đuro!
Donesite mi putnog vodiča (ili) donesite mi A. B. C. vozni red, molim vas
Konobaru? Imate li novi A. B. C. vodič?
Ne, još ga nemamo, gospodine. Žalim
Zašto ne?
U takovoj kući, kao ova
Onda mi donesite stari molim vas!
Odmah, gospodine

Doručak.

Konobaru! Izvolite!
Što mogu dobiti za doručak?
Mogu vam dati hladan but od ovna, janjetinu, hladnu govedinu, irsku pržolicu, ovnovski odrezak, biftek, teletine, šunke (ili) paštetu od bubrega

I should like a little pie, I don't care which
All right, Sir
Get me some potatoes, please!

Redpepper, please!
Some brown (braun) bread (bred) rolls, white (huajt) bread, if you please!
Pass me the mixed pickles (or) redcabbage, please!

Shall I give you some beef please?

Yes, please
I should be obliged to you for a small bit
What sort of salad have you got?

We have got salad of cucumber (kjukambr), tomatoes (tometos) and green salad
Get me then the first, please!

Get me some beef with it, will you?

Do you like it done or underdone?

Rather welldone
Thanks
Do you like fat?
No, thank you
Would you like lean (lin)?
I don't mind which (huič)
Waiter!
Pass me the bill of fare. I changed (čêjnžd) my mind (majnd)
Give me a portion (poršn) of curry (khari) and rice (rajs) please!
Directly (direktli), Sir

Htio bih malo paštete, bilo kakove
Dobro, gospodine
Donesite mi malo krumpira, molim vas
Molim vas paprike!
Crnog kruha, žemljičke, bijelog kruha, molim
Dajte mi, molim vas umoka (ili) crvenog kupusa
Da vam dam nešto od govedine?
Da, izvolite
Bit ću vam zahvalan za mali komadić
Kakove vrsti salate imate?
Imamo salatu od krastavaca, od rajčica i zelenu salatu
Dajte mi dakle prvu, molim vas!
Dajte mi k tome govedinu, zar ne?
Želite li je ispečenu ili na polovinu?
Radije ispečenu
Hvala
Volite li masno?
Ne, hvala
Radije biste mršavo?
Svejedno mi je
Konobaru!
Dajte mi jestvenik. Premislio sam se
Dajte mi porciju ragu s rižom, molim!
Odmah, gospodine

I should be obliged to you for a small portion of Irish (ajriš) Stew (stju)
Ist it nice?
I can highly (hajli) reccommend it to you, Sir

Very well then
May I help you to some wine?

Which wine have you got?
I'll pass you the wine list, Sir

Bring me, now a glass of Sherry, and then I will see! (ili) Get me a bottle of claret, please

All right, Sir
Do you take some water with it?
Get me some cold plain (plejn) water, please!

Waiter! my account (ekhaunt), please!
(or) Waiter! I am going to pay (pêj)!
How much do I owe (ô) you?
Four (fôr) and Six, Sir

Here they are (hîr dzej âr)
The rest is for your trouble (trobl) (or) take the rest
Thank you, Sir, (or) Much obliged to you

Bio bih vam zahvalan za malu porciju irske pržolice
Je li lijepa?
Mogu vam je veoma preporučiti, gospodine
Dakle dobro
Smijem li vam ponuditi malo vina?
Kakovo vino imate?
Dat ću vam cjenik vina, gospodine
Donesite mi sada čašu šerija, a onda ću vidjeti! (Ili) Donesite mi bocu klareta, molim
Dobro, gospodine
Pijete li uza nj vodu?
Donesite mi malo hladne obične vode, molim vas!
Konobaru! Molim račun! (ili) Konobaru! Hoću da platim!
Koliko sam dužan?
Četiri (šilinga) i šest penca), gospodine
Evo (vam) ih
Ostatak je za vaš trud (ili) ostavite si to
Hvala, gospodine (ili) Mnogo sam vam zahvalan

The dinner.

Gentlemen! (džentlmen) dinner is ready, please
All right, thanks

Objed.

Gospodo, objed je gotov, izvolite
Dobro, hvala

What o'clock is it now?
Just striking (strajking) seven, Sir

Have you many people (pîpl) at Table d'hôte?
More than forty, Sir

What do you charge for a person (persn)?
Three and six, Sir, without wine

Let me have some soup (sup), please!
May I help you clear or thick soup?

I prefer thick soup to clear

Water is not on the table, got me some, please!

Directly, Sir
Would you like some fish?
What sort of fish have you got?

You can have cod haddock fried (frajd) whiting, filet of salmon (sômn) etc.
Well, let me have fried whiting, and don't forget the Anchovie sauce

Afterwards you can get me some mutton (matn) cutlets

Yes, Sir
Would you like some joints (džoints) after that, Sir?

Koliko je sati sada?
Upravo tuče sedam, gospodine
Ima li mnogo ljudi za table d'hôte?
Više od četrdeset gospodine
Koliko računate po osobi?
Tri (šil.) i šest (penca), gospodine, bez vina

Dajte mi juhu, molim vas
Da li da vam dam rijetku ili gustu juhu?

Volim radije gustu juhu nego rijetku

Vode nema na stolu, donesite malo, molim vas!

Odmah, gospodine
Želite li malo ribe?
Koje vrsti ribe imate?

Možete dobiti bakalara, prženu bjelicu, file od lososa itd.
Dobro, dajte mi dakle prženu bjelicu i ne zaboravite umak od sardelica

Kasnije mi možete donijeti ovčje kotlete
Dobro, gospodine
Želite li poslije toga kakovu butinu, gospodine?

I'll tell you after
Very well, Sir

Waiter, if you please!
Clear (klîr) the plates (plêjts) away (euêj), and let me have a very small bit roast leg of mutton, rather well done, some cabbage (khebič) and potatoes

What pastry have you got?

There are tarts mince pies (pajs), cheese cakes etc.

Let me have some tart, please

Do you take some butter and cheese?
Yes, please (or) No, thank you

What sort of desert have you got?

There are grapes (grejps) prunes, cherries, plums (plams), apples (epls), oranges (oranžes), nuts
Havn't you any strawberri and dry grapes of Malaga?

Certainly, Sir
Get me then some directly, Sir

Waiter! My bill please!

Reći ću vam poslije
Vrlo dobro, gospodine
Konobaru, molim vas!
Odnesite tanjure i dajte mi mali komadić ovnujske butine, naglo pečene, nešto kupusa i krumpira
Kakvih tjestenina (torta) imate?
Ima torte, rezanih komada, kolača sa sirom itd.
Dajte mi torte, molim vas
Želite takodjer maslaca i sira?
Da, molim lijepo (ili) Ne, hvala
Koje vrsti deserta imate?
Ima groždja, šljiva, trešanja, jabuka, narandži, oraha

Imate li kakovih jagoda ili suhog groždja iz Malage?
Dakako, gospodine
Donesite mi dakle nešto, gospodine
Konobaru! Molim moj račun!

The supper.

The supper is ready
What have you got for supper?
There is the bill of fare, Sir

Večera.

Večera je gotova
Što imate za večeru?
Evo jestvenika, gospodine

Get me some ham, please

Do you take beer or wine?

What sort of beer have you got?

There is stout (staut) lager (lêdžr) ale (êl), all in battles

You don't keep any on draught (draft)?

No, Sir
All right, get me a bottle of stout, please

Waiter!
If you please?
Small bit of cheese (čiz), bread and butter, and then my bill, please

2 shillings and 6 pence, Sir

The proprietor (proprajetr) of an hôtel or the manager with a foreigner (forenr) visitor
Good morning, Sir

How did you pass the first night in our house?

Very well, thank you

Have you been (bin) satisfied with the service?
Tell me please at once (et uons) if you have the smallest object (obžekt) of complaints (khomplênts)

Donesite mi malo šunke, molim vas
Pijete li pivo ili vino?
Koje vrsti pivo imate?
Ima jakog, ležaka, slatkog, sve u bocama
Nemate nikakovog sa pipe (iz bureta)?
Ne, gospodine
Dobro, donesite mi bocu jakoga, molim vas
Konobaru!
Izvolite?
Mali komadić sira, kruha s maslacem i onda moj račun, molim vas

Dva šilinga, šest penca, gospodine

Vlasnik hotela ili upravitelj sa stranim gostom
Dobro jutro, gospodine

Kako ste proveli prvu noć u našoj kući?

Vrlo dobro, zahvaljujem

Jeste li zadovoljni s poslugom?
Recite mi, molim vas, bez daljnjega, ako imate i najmanji uzrok za pritužbu.

Has been the bed arranged (erênžd) to your liking (lajking)?	Je li postelja bila namještena po vašem ukusu?
Not quite (kuajt), as I like it, Sir	Nije sasvim onako, kako ja volim, gospodine
You'll find (fajnd) to night (tu najt) everything after your wishes	Naći ćete ove noći sve po vašoj želji
Have you left the key (kî) in your door (dôr)?	Ostavili ste ključ u vratima?
No, I have got in my pocket	Ne, imam ga u džepu.
Please to leave (lîv) it there as the chambermaid (čembrmêjd) does (dêz) your room during (djûring) your absence.	Izvolite ga ostaviti, jer će sobarica spremiti vašu sobu za vrijeme vaše odsutnosti
All right, Sir	Dobro, gospodine
I'll leave it there	Ostavit ću ga ovdje
Good morning, Sir	Dobro jutro, gospodine
Good morning	Dobro jutro
On arrival (erajvl) in an hôtel.	**Kod dolaska u hotel.**
Here we are	Tu smo. Evo nas
Let us come out of the carriage (kheridž)	Izadjimo iz kočije
Can we get any rooms in this hôtel?	Možemo li dobiti sobu u ovom hotelu?
Have you any rooms vacant?	Imate li koju praznu sobu?
Yes, Gentlemen, and I think you'll be very comfortable here	Da, gospodine i ja mislim, da će vam ovdje biti vrlo udobno
Will oyu walk in please	Izvolite ući, molim lijepo
We can put your carriage (kheridž) in to the mews (mjus)	Možemo li smjestiti svoju kočiju u staju?

Very well, thank you	Vrlo dobro, hvala vam
Let us see our rooms and let get in our luggage	Dozvolite da pogledamo naše sobe i dajte da nam se donesu kovčezi (prtljaga)
You shall have a very good room in the first floor (flôr) (or)	Imat ćete vrlo lijepu sobu u prvom katu (ili)
The top floor	U najgornjem katu
Do you like a frontroom or a backroom?	Volite sobu na ulicu ili otraga?
I would better have a backroom as I don't like the noise of the street	Htio bih radije sobu otraga, jer ne volim buku sa ulice
I'll give oyu one, where nothing will disturb your sleep	Dat ću vam jednu, gdje ništa ne će smetati vaš san
We'll be very much obliged to you	Bit ćemo vam vrlo zahvalni
I see that the beds havn't been made yet	Vidim, da kreveti još nisu bili spremljeni
We wouldn't like to sleep two in a bed	Ne bi htjeli spavati dvoje u jednom krevetu
There are two beds in the next room if you like	Evo dva kreveta u pokrajnjoj sobi, ako izvolite
That's all right then, we'll keep this one	Dakle dobro, zadržat ćemo ovu
The next room is the sitting room, will you look in please	Pokrajnja soba je soba za stanovanje, izvolite je pogledati, molim
How much do you charge for those two rooms a day?	Koliko računate za te dvije sobe na dan?

4 and 6, please	4 (šilinga) i 6 (penca) molim lijepo
That's right, we'll keep it,	Ide u redu, zadržat ćemo si ih
Please let us have other sheets (šîts), those have been used (jûzd) already	Izvolite nam dati druge navlake, ove su već bile upotrebljene
The servant is just going to make the beds, because some visitors have left those rooms just a few minutes ago	Služavka upravo ide da namjesti krevete, jer su neki gosti ostavili ove sobe baš prije nekoliko časaka
The servant will make it now after your wishes	Sluškinja će ih sada urediti po vašoj želji
Put your names in the register book, please	Izvolite zapisati svoje ime u popis (upisnu knjigu), molim lijepo
Please, favour us with your name	Izvolite nam reći svoje ime
Do you like to take your supper in the room?	Večerate li radije u svojoj sobi?
Yes, as we are very tired to go amongst the world	Da, jer smo veoma umorni, da idemo medju svijet
As you like it, Gentlemen	Kako god izvolite, gospodo
What do you take for your supper, please?	Što ćete uzeti za večeru, molim lijepo?
We should like some cold meat	Uzeli bismo malo hladnog mesa
I can give you cold lamb (lem), mutton, roastbeef (rostbif) and boiled (corn) beef	Mogu vam dati hladne janjetine, ovnovine, pečene i kuhane govedine

Let us have two portions of cold lamb and a portion of cucumber salad	Dajte nam dvije porcije hladne janjetine i jednu porciju salate od krastavaca
All right Gentlemen, you'll be served directly	Dobro, gospodo, bit će vam odmah posluženo
Stop a minute (minit)	Stanite časak
Let us have two bottles of Burgundy and some fresh plain water, please!	Dajte nam dvije boce burgundca i malo svježe, obične vode, molim vas
Quite (khuajt) right (rajt) Gentlemen	Vrlo dobro, gospodo
Another way to receive (ricîv) a visitor to the hôtel.	Drugi način primanja gosta u hotelu.
Waiter! Have you got any appartements vacant for me?	Konobaru, imate li za mene koju praznu sobu?
Yes, Sir. Do you like a large room or should you be satisfied with a small one?	Da, gospodine. Želite li veliku sobu ili biste se zadovoljili s malom?
I'll be satisfied with a small one, only if there is a good bed, sopha and fireplace	Zadovoljit ću se s malom, ako ima ondje dobra postelja, divan i peć
If you don't mind I could offer you a very nice small backroom in the third floor	Ako vam je svejedno, mogao bi vam ponuditi vrlo lijepu malu stražnju sobu u trećem katu
Havn't you any vacant, on the second floor, it seems to me too high	Nemate li koju praznu u drugom katu, to mi se čini previše visoko

I am very sorry Sir, on the second floor are all the rooms occupied (okjupajd)

Zaista mi je žao, gospodine, u drugom katu su sve sobe zauzete

Well, I'll have that you offer me

Dobro, uzet ću dakle onu, koju mi nudite

John! will you show (šô) the gentlemen to Nr. 69 and tell the porter to get his luggage in

Ivane, uvedite ovog gospodina u br. 69 i recite vrataru, da mu otpremi onamo prtljagu

Will you follow (folo) me please

Izvolite me slijediti, molim lijepo

This is your room, will you walk in please

To je vaša soba, izvolite unutra, molim lijepo.

This is a very nice room

To je vrlo lijepa soba

I hope it will suit (sjût) you nicely

Nadam se, da će vam potpuno odgovarati

Yes, it's a very nice one, and I think I'll keep it

Da, vrlo je lijepa i ja mislim da ću je zadržati

How much do you charge for this room?

Koliko tražite za tu sobu?

It depends if you'll let it daily, weekly or monthly

To ovisi o tome, hoćete li je unajmiti na dan, tjedno ili mjesečno

If you let it monthly it comes much cheaper (čîpr)

Ako je uzmete na mjesec, bit će mnogo jeftinija

Well, I'll let is monthly

Dobro, unajmljujem je mjesečno

Of course (kôrs) the attendance is extra

Dakako, posluga ide napose

Do you keep table d'hôte?

Imate li table d'hôte?

No, I am sorry Sir, but you may have your breakfast at any time you wish, served in your room

Ne, žalim, gospodine, ali zajutrak vam se može u svako doba servirati u vašoj sobi

All right then, let me have every morning my breakfast at nine o'clock.

Dakle dobro, dajte mi svako jutro zajutrak u devet sati

What do you take for your breakfast?

Što uzimate za zajutrak?

Let me have a cup of tea, 2 poached (pôčd) eggs, fresh rolls and butter

Dajte mi šalicu čaja, 2 jaja na mekano, svježe zemljičke i maslac

Your wishes will be attended to, Sir

Vašoj želji će biti udovoljeno, gospodine

The service of a visitor in his bedroom

Posluga gosta u spavaonici

Will you have a fire in your room, Sir?

Želite li da se naloži u vašoj sobi, gospodine?

No, thank you, it's not cold to day

Ne, hvala, nije hladno danas

Bring me some water, towel (tauel) and soap (sôp), will you?

Donesite mi malo vode, ručnik i sapuna, zar ne?

In one minute, Sir

Za jedan časak gospodine

(or) I'll attend you directly, Sir

(ili) Odmah ću vas poslužiti, gospodine

Where is the bootjack?

Gdje je izuvalo?

Here it is, Sir

Tu je, gospodine

Where?

Gdje?

Side (sajd) of your bed, Sir

Pokraj vaše postelje, gospodine

Oh, thank you very much

Oh, hvala vam mnogo

Where is the water closet?

Gdje je zahod?

In the passage, Sir

U hodniku, gospodine

Do you want any thing else, Sir?

Želite li još štogod, gospodine?

Get me some postage (postič) stamps, some writing paper, envelopes, ink and pen, please

Donesite mi nekoliko poštanski maraka, pisaći papir, kuvertu, tintu i pero, molim lijepo

Directly, Sir

Odmah, gospodine

Stop a minute

Počekajte časak

Send me the messanger (mesendžr) and the barber, and tell the chambermaid (čembrmejd) to bring me some boilng water, wil you?

Pošaljite mi teklića i brijača, i recite sobarici, da mi donese kipuće vode, zar ne?

Yes, Sir

Da, gospodine

Stop a minute

Stanite časak

Ask the porter if any letters, papers, parcels or nything else comes for me, to send it directly to my bedroom

Zatražite od vratara, ako kakova pisma, novine, paketi ili štogod drugo dodje za mene, da to odmah pošalje u moju spavaonicu

All right, Sir

Dobro, gospodine

Tell me please at what o'clock goes the train to Liverpool

Recite mi molim vas, u koliko sati odlazi vlak za Liverpool

At six and thirty five in the morning and at three twenty in the afternoon, and at nine in the evening

U šest i tridesetpet izjutra i u tri dvadeset popodne te u devet na večer

Thank you

Hvala vam

Diparture (dipârtjr) of a visitor from the hôtel

Odlazak gosta iz hotela.

Mr. Smith, will you have my bill ready I intend to go away early (erli) to morrow morning

Gospodine Smithe, spremite mi račun, ja kanim otići sutra rano ujutro

All right, Sir

Dobro gospodine

At what time, does the train start for Paris?

U koje vrijeme odlazi vlak za Pariz?

You can take the train from Victoria Station leaving London at a quarter to six in the morning, but if you prefer later, there is another train which leaves at half past six in the evening

Možete uzeti vlak od Viktorijine stanice, koji odilazi iz Londona u tri četvrt šest u jutro, ako pak hoćete otputovati ranije, onda ima drugi vlak, koji odlazi u po sedam na večer

Thank you, I'll take the first one

Hvala, poći ću prvim

Will you kindly tell the boots to call me at a quarter to five and ask him, please to clean (klîn) my boots this evening and brush all my clothes properly

Hoćete li biti ljubazni pa reći slugi da me probudi u tri četvrta na pet i da još večeras očisti cipele i isčetka valjano sve odijelo.

All right, Sir

Dobro, gospodine

Here is your bill, Sir

Evo vaš račun, gospodine

How much is it?

Koliko iznosi?

As you see, one pound 5 shillings and 6 pence

Kako vidite, jednu funtu, 5 šilinga i 6 penca

Take this for your trouble, please

Uzmite ovo za vaš trud

Thank you, Sir

Hvala, gospodine

Pleasant (plesnt) journey (džarny) to you

Sretan put

The landlord or headwaiter with a waiter or sittingroomwaiter

Gospodar ili natkonobar s konobarom.

Charles! come here please!

Dragutine! Izvolite doći unutra!

What did you serve to the gentleman in number two, this morning?

Što ste odnijeli gospodinu u broju dva danas ujutro?

I served him tea, ham, two eggs and a dozen cigars, each eight pence worth

Odnio sam mu čaj, šunke, dva jaja i tuce cigara, svaka po 8 penca

Well! Do you know, if the gentleman of No 38 is going away to night?

Dobro! Znate li, da li gospodin sa br. 38 odlazi danas na večer?

Yes, Sir, he told me so this morning

Da, gospodine, rekao mi je to ujutro

So I must have the bill ready for him

Moram dakle za nj spremiti račun

He has asked me already for it

On me je već zatražio za nj

Call me George, will oyu?

Pozovite mi Đuru, je li?

George stop here for a minute, I am going to dress, and while you are here, lay the table, here is the table cloth, here are the napkins, cut some bread, fill the salt-cellars, ask the boy to clean the knives, and put some candles in the candlesticks

Djuro, pričekajte ovdje časak, ja se idem obući, a vi dok budete ovdje, prostrite stol, ovdje je stolnjak, ovdje su serviette, narežite kruha, napunite soljenke, naredite dečku da očisti noževe i stavite svijeće u svijećnjake

Mr. (mistr.) Adolf!

Gospodine Adolfe!

There is a mistake in the bill of the lady in number 25

Ovdje je pogreška u računu gospodje iz broja 25

Let me see the bill

Dajte da vidim račun

You are mistaken yourself, you have taken the bill of Mr. N.

Vi ste sami pogriješili, uzeli ste račun gosp. N.

Excuse me, you are right.

Oprostite, vi imate pravo.